

翻译法在警务英语教学中的应用

◆ 谭 霖

(西藏警官高等专科学校 西藏拉萨 850000)

摘要:我国和谐社会的构建主要依靠千千万万个警务人员坚持不懈的奋斗,警务人员的新生力量每年由我国的警察学院培育输送,因此,在学院中针对警务人员的教学至关重要。在警务英语教学中,警务人员既要具备掌握英语知识的能力,又要培养跨文化的处置能力以及交际能力,教师在此过程中经常采用翻译法对其进行教学活动。基于此本文主要研究了翻译法在警务英语教学中的应用。

关键词:翻译法;警务英语;英语教学

前言:针对当前我国的英语学习环境而言,英语学习环境在不断优化改善,各种免费的学习资料以及国内外的英语演讲资源都能在互联网上获取,这为广大的英语学习者提供了极为便利的条件,除此之外,相关影视剧全部采用中英双字幕的形式,这为英语学习者也同样带来了绝佳的学习条件。以上所述内容都为教师对警务人员开展英语教学活动使用翻译法,提供了较为便利的条件,基于此,教师可以在教学活动中,充分采用身边的教学资源,为学生提供良好的学习环境。

1. 翻译法在警务英语教学中的重要性

由于学生之间个体差异较大,导致学生在学习英语课程的过程中,学生的学习水平参差不齐,诸多学生甚至在警务英语中,由于专业性词汇较多,常常听不懂教师的教学内容。美国著名的语言学家克拉申曾经说过,学生只要对语言有所了解才能将语言学习,由此可见,教师在对英语进行英语教学活动时,最主要的是要将所讲的课堂知识要让学生理解,基于此,教师在进行教学活动时可以采用翻译法帮助学生理解课堂内容,从而提高英语课堂的质量。除此之外,利用翻译法有助于学生理解英语阅读,众所周知,当前我国所采取的英语测试手段都是采用标准化的试卷,在此情形下,学习翻译法有助于学生掌握相应的英语题目,从而促进学生得以理解题目解决题目^[1]。结合以上所述内容,教师在英语课堂中使用翻译法,有助于学生理解英语课堂的教学内容,除此之外,还有助于提高学生的英语听说读写能力,有利于学生对英语知识进行掌握与学习,学生在进行英语测试过程中也能应用翻译法解决相应的英语内容,最终使教师的教学质量以及学生的学习质量都能有所提升。

2. 翻译法在警务英语中的应用

警务英语相比于其他英语而言更加专业化,警务英语最终的教学目的是为了培养学生在毕业之后从事相关行业时的跨与公众外交能力,包括听说读写等内容。教师在警务英语教学课堂中,经常采用的方法便是翻译法,这不仅仅是教师教学的需要,更是学生学习警务英语的需要。

2.1 警务英语教学中的单词教学

在警务英语的课堂中涉及到众多专业性的英语词汇,例如,刑侦,警察组织等等专业的英语磁环,因此,教师在对英语知识的传授时,如果单纯的用英语解释专业词汇只会更加复杂,使学生的学习难度增加,在此情况下,教师如果用翻译法直接给出单词的相应的翻译,那么便会起到事半功倍的效果。

2.2 警务英语教学中的文章教学

在警务英语课文中,很多英语文章大多都是选自国外警务书籍中的经典文章,除此之外,在英语课堂中还要介绍当前国内外警务信息的最新动态,因此,在警务英语文章中时常出现句子较长、专业性较高的复杂性句子,学生往往在学习过程中对长句子难以理解,这就导致学生在对整篇文章进行学习时较为困难,针对此情况,教师在进行教学活动时,可以利用翻译法对学生进行英语教学,避免在课堂上用英语为学生解释加深学生的课堂负担^[2]。教师在采用翻译法为学生进行英语教学活动时,可以先使用翻译法将文章中结构较长、组成较为复杂的长句对学生进行透彻的分析,将其翻译成中文,再利用相应的逻辑关系使学生理解英语文章中所涉及到的人或事,从而使学生对英语能够更加准确的进行把握。例如,教师在向学生教授英语课文时,当文中出现

There is no question that dogs have a great nose for drugs.这句话时,教师可以在进行教学活动时,采用翻译教学法,使学生明白此句中的 a great nose 指代的并不是简简单单鼻子,在警务英语中, a great nose 指代的使敏锐的嗅觉,教师采用翻译法能够使学生较为直观的了解警务英语的相关知识,从而针对英语教材中的整篇文章也能够进行准确的把握。除此之外,由于警务英语是一门实践性较强的学科,基于此,利用翻译法有利于学生进行英汉互译的学习活动,进而促使学生能够快速掌握警务英语中的专业性单词语句,使学生的英语更加便捷,进而省时省力收到事半功倍的效果。

2.3 警务英语教学课堂运用翻译法的注意事项

教师在英语课堂教学中,对学生使用英语翻译法时能够使生迅速掌握英语的知识内容,但是由于多种因素的影响,使得教师在进行教学活动时应该注意以下几方面的内容,首先,由于翻译法在英语课堂中很大程度上使得学生对教师的讲解依赖程度较高,因此,教师在进行教学活动时应当加强与学生之间的互动,避免出现使学生机械的对英语文章进行背诵记忆,其次,如果一味的采用翻译法对学生进行英语教学活动,会使学生对母语的依赖性过高,并且容易使学生在对英语学习时,一味的采用英汉互译的方式,不利于学生对英语知识进行学习,使学生的口语交流能力的培养收到阻碍,基于此,教师在对英语进行英语课堂教学中,应该从角度为学生的英语学习进行考虑,最终使学生对于英语语言知识以及英语的外交能力都能够有所提升。

3. 结语:综上所述,在警务英语教学课堂中,教师经常采用翻译法对学生传授英语知识,使学生能够更直观的对警务英语中的专业性知识进行掌握,进而使学生英语素养以及对外社交能力全面提升。

参考文献:

- [1]张梅.论翻译法在警务英语教学中的应用[J].赤峰学院学报(汉文哲学社会科学版),2013(12):268-269.
- [2]陈夜羽.语法翻译法在独立学院英语教学中的应用[J].海外英语,2016(4):68-70.

作者简介:谭霖(1997.3-),女,汉,四川成都,西藏警官高等专科学校助教,学士,研究方向:教育学原理,英语教育。

